

1904-10-20

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Auguste Rodin

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Paris

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
kopibøger. Kopibog 15, moderne
kunst 1899-1913

DOKUMENTINDHOLD

Carl Jacobsen rykker igen for statuen af Victor Hugo.

TRANSSKRIFTION

20-10-4

Cher Monsieur Rodin

Comme nous en sont convenus le dernier versement des sommes à payer pour vos différentes œuvres aura lieu en Octobre 1904.

D'après mes notes la Glyptothèque vous doit encore en ce moment 14000fr.

et j'ai donné ordre au caissier de vous envoyer cette somme.

Je vous prie de m'informer si le chiffre cadre avec vos constatations, et si — comme je l'espère — vous le trouvez juste, je vous prie d'accuser l'acceptation de ce versement final.

Nous espérons toujours que vous n'oublierez pas de nous envoyer le plâtre de votre Victor Hugo.

Veillez, Monsieur, agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Dr. Carl Jacobsen.

OVERSÆTTELSE

20-10-4

Kære Hr. Rodin

Ifølge vor aftale vil den sidste udbetaling af de beløb; der skal betales for Deres forskellige værker, finde sted i Oktober måned 1904.

At dømme efter mine notater skylder Glyptoteket Dem for øjeblikket stadig 14000 fr.

og jeg har givet kassereren ordre til at sende den nævnte sum til Dem.

Jeg vil bede Dem oplyse mig, om dette tal stemmer med Deres

foreliggende oplysninger. Hvis De - hvad jeg meget håber — finder det korrekt, vil jeg bede Dem kvittere for denne sidste rateudbetaling.

Vi håber stadigvæk, at De ikke vil glemme at sende os gipsafstøbningen af Deres Victor Hugo.

Med højagtelse

Dr. Carl Jacobsen

20-10-4

Cher Monsieur Rodin

Comme vous en sommes
convenus le dernier
versement des sommes
à payer pour vos différentes
œuvres aura lieu en
Octobre 1904.

D'après mes notes le
Statistikus son droit
ancien en ce moment
14000 fr.

et j'ai donné ordre au
caissier de vous envoyer
cette somme.

Je vous prie de m'infir-
mer si le chèque cadre
avec vos écritures,
et si - comme je l'espère -
vous le trouvez juste,
je vous prie d'accepter
l'acceptation de ce verse-
ment final.

Nous espérons toujours
que vous n'oublierez pas
de nous envoyer la
plâche de votre Vista
Maja.

Veuillez, Monsieur,
agréer l'assurance de mes
sentiments les plus respec-
tueux
Dr. Carl Jaeger